

中华经典故事丛书

注音插图

AN TU SHENG TONG HUA

安徒生童话



内蒙古少年儿童出版社

中 华经典故事丛书

注音插图

AN TU SHENG TONG HUA

安徒生童话

内蒙古少年儿童出版社

中华经典故事丛书

安徒生童话

蒋长好 编

内蒙古少年儿童出版社出版

(通辽市霍林河大街 24 号)

责任编辑:韩才 封面设计:文彬

北京市顺义康华福利印刷厂印刷

内蒙古新华书店发行 各地新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张:176 字数:1200 千字

2002 年 1 月第二版 2002 年 1 月第一次印刷

印数:1-2 0000 套

ISBN 7 - 5312 - 1464 - 4/I·352 全套定价:150.00 元

(本书如发现印装质量问题请直接与承印厂调换)

目 录

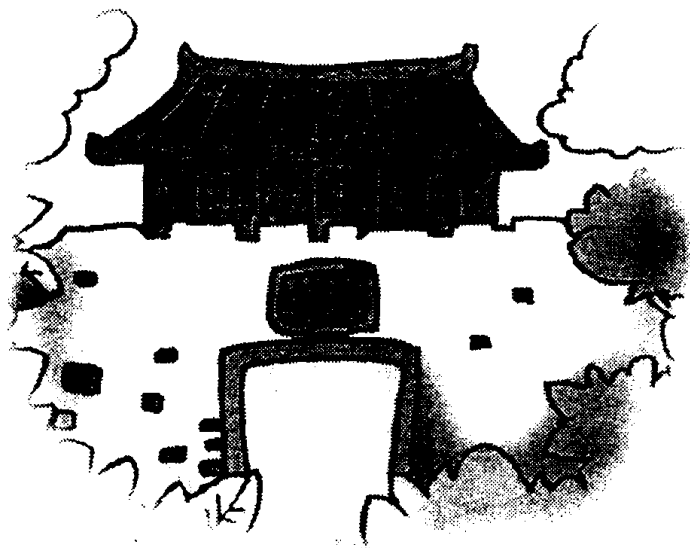
夜莺	(1)
海的女儿	(42)
笨汉汉斯	(78)
打火匣	(98)
幸运可能就在一根棒上	(127)
蜗牛和玫瑰树	(139)
神 方	(153)
冰雪女皇	(164)
坚定的锡兵	(171)
老头子做事总不会错	(176)
拇指姑娘	(182)
卖火柴的小女孩	(186)
豌豆上的公主	(191)
皇帝的新装	(196)
笔和墨水瓶	(201)
母鸡的谣言	(206)
赛跑者	(211)

癩哈蟆	(216)
甲 虫	(222)
沼泽王的女儿	(227)
红 鞋	(235)
牧羊女和扫烟囱的人	(244)
野天鹅	(254)
猪 倌	(264)
好朋友	(273)
光 阴	(280)
一星期的日子	(285)
小意达的花儿	(291)
蓟的遭遇	(325)
丑小鸭	(345)

yè
夜

yīng
莺

zhè shì fā shēng zài xǔ duō nián yǐ qián de gù
这是发生在许多年以前的故
shì 。 yǒu yī gè zhōng guó huáng dì tā de gōng diàn
事。有一个中国皇帝，他的宫殿

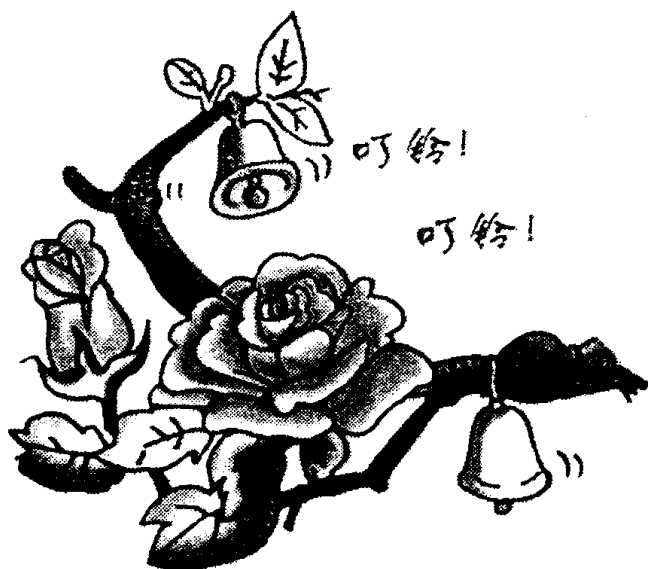


shì shì jiè shàng zuì huá lì de wán quán shì yòng zuì
是世界上最华丽的，完全是最
jīng zhì de cí zhuān jiàn zào de tā de yù huā yuán
精致的瓷砖建造的。他的御花园
lǐ zhòng zhe hěn duō qí huā yì cǎo nà xiē míng guì
里种着很多奇花异草，那些名贵

安徒生童话

de huā shàng dōu jì zhe xiǎo yín líng lù guò de rén
的花上都系着小银铃，路过的人
yī tīng dào nà yuè ěr de líng shēng jiù bù de bù
一听到那悦耳的铃声，就不得不
tíng xià lái xīn shǎng yī xià zhè xiē huā er huā yuán
停下来欣赏一下这些花儿。花园
lǐ de yī qiè dōu shè jì de fēi cháng jīng qiǎo huā
里的一切都设计得非常精巧。花
yuán nà me dà dà de lián yuán dīng men dōu bù zhī
园那么大，大得连园丁们都不知
dào tā de jìn tóu zài nǎ lǐ rú guó bù tíng de
道它的尽头在哪里。如果不停地
wǎng qián zǒu jiù huì zǒu jìn yī gè mào mì de shù
往前走，就会走进一个茂密的树
lín nà lǐ yǒu gāo dà de shù hé hěn shēn de hú
林，那里有高大的树和很深的湖。
shù lín yī zhí shēn zhǎn dào wèi lán sè de dà hǎi
树林一直伸展到蔚蓝色的大海
biān guò wǎng de dà chuán dōu kě yǐ zài shù zhī dī
边，过往的大船都可以在树枝底
xià háng xíng
下航行。

shù lín lǐ zhù zhe yī zhī xiǎo yè yīng tā de
树林里住着一只小夜莺，它的
gē shēng fēi cháng měi miào lián pín kǔ de yú fū yè
歌声非常美妙，连贫苦的渔夫夜
lǐ qù shōu wǎng shí yī tīng dào zhè zhī yè yīng de
里去收网时，一听到这只夜莺的
gē shēng yě yào tíng xià lái tīng yī huì er wǒ
歌声也要停下来听一会儿。“我



de tiān chàng de duō měi a tā shuō tā měi
的天，唱得多美啊！”他说。他每
tiān dōu tīng dào yè yīng de gē shēng měi tiān dōu fā
天都听到夜莺的歌声，每天都发
chū zhè yàng de zàn měi
出这样的赞美。

shì jiè gè dì de lǚ xíng jiā dōu dào zhè wèi huáng
世界各地的旅行家都到这位皇
dì de jīng chéng lái guān shǎng zhè zuò huáng chéng gōng
帝的京城来，观赏这座皇城、宫
diàn hé huā yuán bú guò dāng tā men tīng dào yè
殿和花园。不过，当他们听到夜
yīng de gē shēng shí dōu shuō zhè shì zuì měi miào de
莺的歌声时，都说这是最美妙的
dōng xī
东西。

lǚ xíng jiā men huí guó hòu bǎ tā men kàn dào
旅行家们回国后，把他们看到



de shì qíng jiǎng gěi guó
的 事 情 讲 给 国
nèi de rén tīng yú
内 的 人 听 。 于
shì zuò jiā men xiě le
是 作 家 们 写 了
xǔ duō guān yú huáng
许 多 关 于 皇
chéng gōng diàn hé huā
城 、 宫 殿 和 花
yuán de shū jí shī rén
园 的 书 籍 ； 诗 人
men hái xiě le xǔ duō
们 还 写 了 许 多

zuì měi de shī piān lái gē sòng zhè zhī zhù zài dà hǎi
最 美 的 诗 篇 ， 来 歌 颂 这 只 住 在 大 海
biān shù lín lǐ de yè yīng
边 树 林 里 的 夜 莺 。

zhè xiē shū jí chuán biàn le quán shì jiè yǒu jǐ
这 些 书 籍 传 遍 了 全 世 界 ， 有 几
běn jī rán yě chuán dào le huáng dì shǒu zhōng tā
本 居 然 也 传 到 了 皇 帝 手 中 。 他
zuò zài tā de yīn yǐ shàng kàn le yòu kàn yī miǎo
坐 在 他 的 金 椅 上 ， 看 了 又 看 ， 一 秒
zhōng diǎn yī xià tóu yīn wèi nà xiē guān yú huáng
钟 点 一 下 头 。 因 为 那 些 关 于 皇
chéng gōng diàn hé huā yuán de miáo shù shǐ tā kàn wán
城 、 宫 殿 和 花 园 的 描 述 使 他 看 完
yǐ hòu gǎn dào fēi cháng jiāo ào bú guò yè yīng shì
以 后 感 到 非 常 骄 傲 ， 不 过 “ 夜 莺 是

夜莺

zhè yī qiè zhī zhōng zuì měi miào de dōng xī zhè jù
这一切之中最美妙的东西”这句话，
huà qīng chū de chū xiàn zài tā yǎn qián
清楚地出现在他眼前。

zhè shì zěn me huí
“这是怎么回

shì er huáng dì shuō
事儿？”皇帝说，

yè yīng wǒ gēn běn
“夜莺！我根本

bù zhī dào yǒu zhè zhī yè
不知道有这只夜

yīng wǒ de guó jiā lǐ
莺！我的国家里

jìng yǒu zhè yàng yī zhī niǎo
竟有这样一只鸟

er ma ér qiě tā jū
儿吗？而且它居

rán jiù zài wǒ de huā yuán lǐ wǒ zěn me cóng lái
然就在我的花园里？我怎么从来

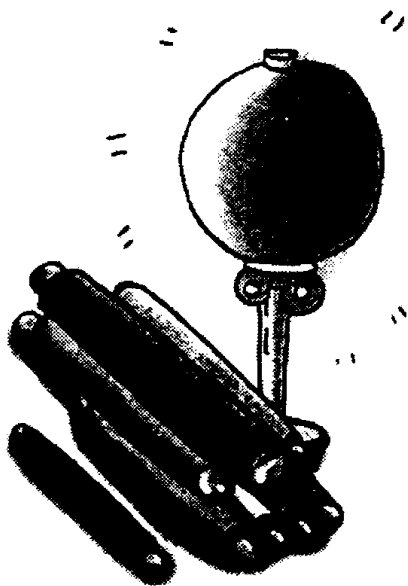
méi tīng shuō guò zhè shì er wǒ jìng rán dé cóng shū
没听说过！这事儿我竟然得从书

lǐ kàn dào
里看到！”

yú shì tā bǎ tā de shì chén zhào jìn lái zhè
于是他把他的侍臣召进来。这

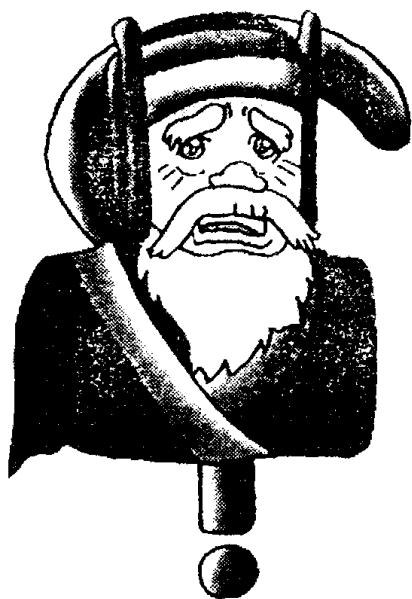
wèi shì chén shì yī wèi hěn gāo guì de rén wù rèn hé
位侍臣是一位很高贵的人物，任何

yī gè bǐ tā shēn fèn dī de rén zhǐ yào dǎn gǎn hé
一个比他身份低的人，只要胆敢和



安徒生童话

tā shuō huà huò xún wèn shén me shì qing tā yī xiàng
他说话或询问什么事情，他一向
jiù jǐn jǐn huí dá yī shēng pēi
就仅仅回答一声：“呸！”



jù shuō yǒu yī zhī
“据说有一只
jiào yè yīng de niǎo er ,”
叫夜莺的鸟儿，”
huáng dì shuō , rén men dōu
皇帝说，“人们都
shuō tā shì wǒ wēi dà de
说它是我伟大的
guó jiā lǐ yī jiàn zuì zhēn guì
国家里一件最珍贵
de dōng xī 。 zěn me cóng
的东西。怎么从
lái méi rén gēn wǒ tí qǐ guò
来没人跟我提起过

ne
呢？”

wǒ cóng lái méi tīng shuō guò shì chén shuō
“我从来没听说过。”侍臣说，
cóng lái méi yǒu rén bǎ tā jìn gòng dào gōng lǐ
“从来没有人把它进贡到宫里
lái 。”
来。”

jīn wǎn bì xū xiǎng bàn fǎ bǎ tā nòng lái ,
“今晚必须想办法把它弄来，
ràng tā zài wǒ miàn qián chàng gē !” huáng dì mìng lìng
让它在我面前唱歌！”皇帝命令



dào , quán shì jiè dōu zhī dào wǒ yǒu shén me hǎo dōng
道 , “ 全世界都知道我有什么好东
xi ér wǒ zì yǐ què bù zhī dào
西 , 而我自己却不知道 ! ”

cóng lái méi tīng rén tí qǐ guò tā de míng
“ 从来没听人提起过它的名
zi shì chén shuō wǒ déi qù zhǎo zhǎo tā
字。”侍臣说 , “ 我得去找找它 !
wǒ xiàn zài jiù qù zhǎo zhǎo tā
我 现在就去 找找它 ! ”

kě shì tā dào nǎ er qù zhǎo ne shì chén zài
可是他到哪儿去找呢 ? 侍臣在
dà diàn de tái jiē shàng pǎo shàng pǎo xià zài cháng láng
大殿的台阶上跑上跑下 , 在长廊
hé měi gè fáng jiān lǐ pǎo lái pǎo qù kě tā yù dào
和每个房间里跑来跑去 , 可他遇到

安徒生童话

de měi yī gè rén dōu méi tīng shuō guò shén me yè
的 每 一 个 人 都 没 听 说 过 什 么 夜
yīng zhè wèi shì chén zhǐ hǎo pǎo huí dào huáng dì miàn
莺。 这 位 侍 臣 只 好 跑 回 到 皇 帝 面
qián tā duì huáng dì shuō zhè yī dìng shì xiě shū de
前， 他 对 皇 帝 说 这 一 定 是 写 书 的
rén xiā biān chū lái de gù shì
人 瞎 编 出 来 的 故 事。



bì xià qīng nín bié
“ 陛 下， 请 您 别
xiāng xìn nà shū shàng xiě de
相 信 那 书 上 写 的
dōng xi nà xiē dōng xi duō
东 西， 那 些 东 西 多
bàn dōu shì hú shuō bā dào。”
半 都 是 胡 说 八 道。”

wǒ kàn de nà běn
“ 我 看 的 那 本
shū shì nà wèi wēi wǔ de
书， 是 那 位 威 武 的
rì běn guó huáng dì sòng lái
日 本 国 皇 帝 送 来

de tā jué bú huì shì hú shuō bā dào huáng dì
的， 它 决 不 会 是 胡 说 八 道！” 皇 帝
shuō wǒ yào tīng yè yīng chàng gē jīn wǎn bì xū
说，“ 我 要 听 夜 莺 唱 歌， 今 晚 必 须
bǎ tā gěi wǒ nòng lái wǒ xià le shèng zhī jiào tā
把 它 给 我 弄 来！ 我 下 了 圣 旨 叫 它
lái rú guǒ tā jīn wǎn lái bù liǎo gōng lì suǒ
来！ 如 果 它 今 晚 来 不 了， 宫 里 所

夜莺

有的人，吃完晚饭后屁股上都要
结结实实地挨板子！”



侍臣只好又在台阶上和长廊
里跑来跑去。宫里有一半人跟
着他瞎跑，因为大家都不想让自
己的屁股挨板子。

他们拼命地想办法寻找那只
奇异的夜莺，那只除了宫里的人

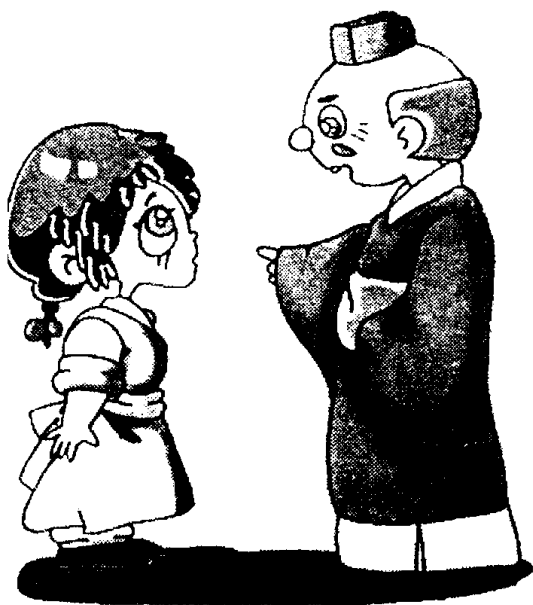


yǐ wài de jiā dōu zhī dào de yè yīng
以外，大家都知道 的 夜莺。

hòu lái tā men zài chú fáng lì pèng dào yī gè
后来他们在厨房里碰到一个
qióng kǔ de xiǎo gū niang tā shì chú fáng lì de xiǎo
穷苦的小姑娘，她是厨房里的小
nǚ yōng tā shuō āi ya lǎo tiān yé yuán
女佣。她说：“哎呀，老天爷！原
lái nǐ men yào zhǎo yè yīng a wǒ duì tā tài shú
来你们要找夜莺啊！我对它太熟
xī le tā chàng de gē hǎo tīng jí le měi tiān
悉了，它唱的歌好听极了！每天
wǎn shàng dà jiā yǔn xǔ wǒ dài yī diǎn shèng fàn gěi
晚上，大家允许我带一点剩饭给
wǒ shēng bìng de mǔ qīn tā zhù zài de hǎi biān
我生病的母亲，她住在大海边。

夜莺

wǒ zài huí jiā de lù shàng zǒu lèi le jiù zuò zài
我在回家的路上走累了，就坐在
shù lín lǐ xiū xi yī huì er zhè shí jiù néng tīng
树林里休息一会儿，这时就能听
yè yīng chàng gē tā de gē shēng měi cì dōu huì ràng
夜莺唱歌，它的歌声每次都会让
wǒ liú lèi 。
我流泪。”



xiǎo yā tou shì chén shuō wǒ xiǎng bàn
“小丫头！”侍臣说，“我想办
fǎ zài chú fáng lǐ gěi nǐ nòng yī gè hǎo diǎn er de
法在厨房里给你弄一个好点儿的
zhí wèi hái ràng nǐ dé dào kàn huáng shàng chī fàn de
职位，还让你得到看皇上吃饭的
tè quán dàn shì nǐ děi bǎ wǒ men dài dào yè
特权。但是，你得把我们带到夜

学徒生童话

yīng nà er qù yīn wèi jīn tiān wǎn shàng tā bì xū
莺那儿去，因为今天晚上它必须
zài huáng shàng miàn qián chàng gē
在皇上面前唱歌。”

yú shì xiǎo nǚ yōng dài zhe tā men xiàng nà ge shù
于是小女佣带着他们向那个树
lín zǒu qù gōng lì yǒu yī bàn er rén dōu chū dòng
林走去，宫里有一半儿人都出动
le
了。

tā men zǒu zhe zǒu zhe tīng dào yī tóu mǔ niú
他们走着走着，听到一头母牛
zài jiào
在叫。

āi ya yī ge nián qīng de guì zú shuō
“哎呀！”一个年轻的贵族说，
xiàn zài wǒ men kě zhǎo dào tā le zhè yàng yī
“现在我们可找到它了！这样一
ge xiǎo dòng wù tā de shēng yīn què nà me hóng
个小动物，它的声音却那么洪
liàng wǒ yǐ qiǎn hǎo xiàng zài nà er tīng dào guò zhè
亮！我以前好像在哪儿听到过这
shēng yīn
声音。”

cuò le zhè shì niú jiào chú fáng xiǎo nǚ
“错了，这是牛叫！”厨房小女
yōng shuō wǒ men lí nà ge dì fang hái yuǎn zhe
佣说，“我们离那个地方还远着
ne
呢。”